



**Rue du T.T.A 1a**  
**6997 Blier (Erezée)**  
**Tel +32 (0)86 47 00 67**  
**e-mail [info@levaldelaisne.be](mailto:info@levaldelaisne.be)**  
**[www. levaldelaisne.be](http://www.levaldelaisne.be)**

Editeur responsable : Kristof Van Massenhove - Ne pas jeter sur la voie publique – Niet op de openbare weg gooien



CAMPINO  
LE VAL DE L'AISNE

*Programme de printemps*  
*Lente programma* **2017**



# À l'Ais<sup>(n)</sup>e

BRASSERIE - RESTAURANT



!! NOUVEAU !!  
NIEUW

À l'Ais<sup>(n)</sup>e  
BRASSERIE - RESTAURANT

La Chouffe au fut / La Chouffe van't vat

TOUS LES VENDREDIS (A PARTIR DU 7/4) / ELKE VRIJDAG (VANAF 7/4)

## Journée Pizza

Préparées en salle, aussi à emporter / in de zaal, ook om mee te nemen

### Côte à l'os



### Brochettes suspendues



## Menu «A L' AIS(n)E»

17/02 - 30/06

Carpaccio de saumon aux baies roses  
zalm carpaccio met rose peper

Ou/Of

Coquilles St. Jacques Maison  
Sint-Jacobsvruchten van het huis

---

Rouget grillé et risotto printanier  
Gegrilde rode poot, lente risotto

Ou/Of

Filet de poulet fermier et légumes de saison  
Filet van hoevekip met seizoensgroentjes

---

Crumble aux fruits rouges et glace vanille  
Crumble met rode vruchten en bol vanille

Ou/Of

Poire Belle Hélène

**A prendre par table / Per tafelte nemen : 33 €/pp**

**Avec apéritif, amuse-gueules et vins sélectionnés / Met aperitief, hapjes & aangepaste wijnen : 48€/pp**

# Carpodrome Concours 2017 : Open ( coup et anglaise )

## **Dimanche 09 avril :**

De 9 h à 12 h et de 13h30 à 16h30.

Individuel 20€

## **Dimanche 07 mai :**

De 9 h à 12 h et de 13h30 à 16h30.

Américaine 40€ par équipe

## **Dimanche 21 mai**

De 9 h à 12 h et de 13h30 à 16h30.

Américaine 40€ par équipe

## **Dimanche 11 juin :**

De 9 h à 12 h et de 13h30 à 16h30.

QUATUOR CARPO : ("Nouveau")

( 4 pêcheurs par équipe sur le même emplacement)

Américaine 100 € par équipe

## **Samedi 24 juin :**

De 9 h à 12 h et de 13h30 à 16h30.

Américaine 40€ par équipe

## **Dimanche 27 août :**

De 9 h à 12 h et de 13h30 à 16h30.

TRIPLETTE CARPO

( 3 pêcheurs par équipe sur le même emplacement)

Américaine 60 € par équipe

## **Dimanche 10 septembre :**

De 9 h à 12 h et de 13h30 à 16h30.

Américaine 40€ par équipe

## **Dimanche 08 octobre :**

Individuel (25€) en 3 secteurs de max. 8 places en 1 manche de 10h à 15 h

A préciser lors de l'inscription : soit coup, soit anglaise, soit quiver

# Janvier / Januari 2017

14/1 Journée Mondiale du migrant et du réfugié / *werelddag van de migrant en de vluchteling*

17/1 Journée Mondiale de la cuisine italienne / *werelddag van de Italiaanse keuken*

23/1 Blue Monday / *meest deprimerende dag*

**Du 3/1 au 9/2 / Vanaf 3/1 tot 9/2 :**

LE RESTAURANT et le bar seront ouverts le vendredi, samedi et le dimanche.

*HET RESTAURANT en de bar open op vrijdag, zaterdag en zondag.*

**Du 15/2 au 30/6 / Vanaf 15/2 tot 30/6 :**

LE RESTAURANT et le bar seront fermés le mardi et le mercredi sauf pendant les vacances scolaires

*HET RESTAURANT en de café zijn gesloten op dinsdag en woensdag met uitzondering van de schoolvakanties*

Regardez quelqu'un quand il tombe, regardez comment il lutte pour se relever, vous ne saurez pas quel homme il est vraiment.

"Celui qui tombe et se lève à nouveau est tellement plus fort que celui qui n'est jamais tombé".

«On ne se trompe pas quand on tombe, mais bien quand on se refuse à essayer à nouveau. On ne se trompe pas quand on doit faire un pas en arrière, mais bien quand on refuse de faire un bond en avant.

On ne se trompe pas quand il faut abandonner les choses qu'on possédait, mais quand on refuse qui on est ».

*Kijk naar iemand wanneer hij valt, kijk naar iemand hoe hij vecht om weer op te staan, dan zal je pas weten welk mens hij werkelijk is. "Degene die valt en weer opstaat is zoveel sterker dan degene die nooit gevallen is"*

*"Men faalt niet wanneer met dingen moet, maar wanneer men weigert weer op te staan. Men faalt niet wanneer men een stap achteruit moet gaan, maar wanneer men weigert weer een sprong naar voren te nemen. Men faalt niet wanneer men dingen moet opgeven die men bezat, maar wanneer men weigert zichzelf te zijn."*

*La logique vous mène de A à B. L'imagination vous mène partout. Albert Einstein*

*Logica brengt je van A naar B. Verbeelding brengt je overal. Albert Einstein*

## Fruits de janvier / Fruit in januari :

Ananas - Avocat/avocado - Banane/banaan - Citron/citroen - Clémentine - Datte/dadel - Fruit de la passion/pasievrucht  
Grenade/granaatappel - Kiwi - Litchi/lychee - Mandarine - Mangue/mango - Orange/sinaasappel  
Orange sanguine/bloedappelsien Pamplemousse/pompelmoes - Papaye/papaja - Poire/peer - Pomme/appel

## Dictons de janvier / Weetjes over januari :

*Jour de l'an beau, mois d'août très chaud / Nieuwjaarsdag mooi, augustus wordt heel warm*  
*Les 12 premiers jours de janvier indiquent le temps qu'il fera les 12 mois de l'année / De 12 eerste dagen van januari bepalen welk weer*  
*het wordt gedurende de 12 komende maanden.*

## Typiquement en janvier / typisch in januari :

*Crème de céleri, soupe à l'oignon / seldersoep, uiensoep - Pâtes au pesto de pistaches, roquette et boutargue (œufs séchés et pressés) /*  
*pasta met pesto, roquette, kuit - Boudin noir aux pommes et aux agrumes - bloedworst met appel en citrus*  
*Galette des rois - Driekoningentaart.*

## Recette du mois/ recept van de maand bij chocolaterie Defroidmont :

### Chocolat chaud à la viennoise pour 4 tasses / Weense warme chocolade voor 4 tassen

150 g de chocolat noir DEFROIDMONT / 150 gram zwarte chocolade van DEFROIDMONT - 60 cl de crème liquide / 60 cl room  
40 g de sucre glace / 40 gr suiker / Cacao en poudre pour le décor – Cacao in poeder

Verses le lait en 8 cl de crème dans une casserole et portez à ébullition.

Pendant ce temps, hachez le chocolat au couteau. Aux premiers bouillons, retirez la casserole du feu et incorporez le chocolat. Fouettez jusqu'à ce que le chocolat soit fondu et que la boisson soit mousseuse. Montez le reste de crème en chantilly avec le sucre glace. Versez le chocolat dans les tasses, déposez un peu (ou beaucoup) de chantilly sur chaque et décorez de cacao en poudre.

*Giet de melk in 8cl room in een pot en breng ze aan de kook. Hak ondertussen de chocolade in stukjes. Zodra de melk en de room beginnen te koken, neem je de pot van het vuur en doe er de chocolade bij. Kloppen tot de chocolade gesmolten is en men een schuimige vloeistof bekommt. Klop de rest van de room op met de poedersuiker. Giet het chocolademengsel in de glazen, voeg was opgeklopte room toe en werk af met cacaopoeder.*

*N'attendez pas le bon moment, il n'arrivera jamais. La vie se déroule maintenant.*

*Op het geluk moet je niet wachten, je moet het tegemoet gaan.*

## Février 2017 / Februari 2017

**4/2** Journée mondiale de lutte contre le cancer / wereldkankerdag ter bestrijding van kanker

**6/2** Journée internationale sans GSM / internationale dag zonder gsm

**8/2** Journée internationale pour la guérison de l'épilepsie / internationale dag ter genezing van epilepsie

**11/2** Journée mondiale des malades / wereld ziekendag

**14/2** Saint-Valentin / Valentijnsdag

**27/2** Journée mondiale des ours polaires / werelddag van de poolberen

### Dictons de février – Weetjes over februari :

A la Chandeleur (2/2) l'hiver se passe ou prend vigueur

Quand février commence en lion, il finit comme un mouton

Beau ciel à la Saint Romain (28/2) il y aura des denrées et du bon vin

Schijnt met Lichtmis (2/2) de zonne heet, dan komt er nog veel sneeuw en leed

Eindigt februari guur en koud, dan volgt een zomer waar men van houdt

Saint Romanus (28/2) hel en klaar, wijst ons op een vruchtbaar jaar

### Légumes de février / Groenten in februari :

**Carotte - céleri - céleri branche - céleri rave - chou blanc - chou frisé - chou rouge - chou chinois - cima di rapa  
citrouille - endive - mâche - oignon - poireau - pomme de terre - salsis - topinambour**

*Wortel - selder - groene selder - knolselder - witte kool - boerenkool - rode kool - chinese kool - «cima di rapa»/stengelkool - pompoen  
andijvie - veldsla - ui - prei - aardappel - aardpeer - schorseneer - aardpeer*



# Menu Valentin 2017 / Valentijns menu 2017



*Apéritif avec chuchotement*  
*Aperitief met zacht gefluister*



♥  
*Ecroquant d'asperges vertes et scampi*  
*Krokantje van groene asperges en scampi*

♥  
*Lasagne aux champignons des bois, ris de veau et truffe*  
*Lasagne met bospaddestoelen, kalfszwezerik en truffel*

♥  
*Filet de boeuf au foie gras, figues séchées et noix*  
*Runderfilet met foie gras, gedroogde vijgen en noten*

♥  
*Gâteau au chocolat avec une crème de massala. chai*  
*Chocoladegebak met een room van massala. chai*

11/02 -> 14/02

38 €

Les repas sont disponibles séparément.  
De gerechten zijn ook afzonderlijk verkrijgbaar.

# MENU

10/02 - 16/02

Crème d'endive aux copeaux de parmesan

Andijvieroom met stukjes parmezaan

ou/of

Quiche au bleu

Quiche met blauwe kaas

---

Carbonades flamandes à la bière d'Oster

Vlaams stoofvlees met bier uit Oster

---

## Crêpe au choix / pannenkoek

Surprise DEFROIDMONT «grand froid» / Verrassingspannenkoek Defroidmont 'grote koude' :

Crêpe roulée au chocolat Defroidmont aux brisures de piment d'Espelette

Opgevulde pannenkoek met Defroidmont chocolade met stukjes Espelette (kleine pepers)

«Brest Erezée» :

Crêpe au beurre et framboises fraîches nappées de chocolat noir fondu Defroidmont  
opgerolde pannenkoek met boterkaramel en verse frambozen overgoten met zwarte Defroidmont chocolade

**Choco-framboise :**

Crêpe fourée crème de framboise et framboises fraîches nappées de chocolat noir fondu Defroidmont  
Pannenkoek gevuld met frambozencrème en verse frambozen overgoten met zwarte Defroidmont chocolade

*Respectons l'opinion des autres car la nôtre est peut être fausse.*

*Het moeilijkst te bewaren geheim is je eigen opinie over jezelf.*

01/17

02/17

03/17

04/17

05/17

06/17

07/17

## MENU

17/02 - 23/02

Rillettes de canard à l'orange / Rillettes van eend met appelsien

*ou/of*

Soupe de brocoli à la bière / Broccoli soep met bier

Ballotine de poulet et jambon de parme / Ballotine van kip en parmaham

Amandine aux poires / Amandine van peren

Suggestions/Suggesties : Lapin à la Ligurienne / Ligurisch konijn

## MENU

24/02 - 02/03

Salade de lentilles et maquereau fumé / Salade van linzen en gerookte makreel

*ou/of*

Soupe de châtaignes et noix caramélisées / Soep van kastanjes en gecarameliseerde noten

Tajine de veau, coings et carottes / Kalfstajine met kweepeer en wortel

Tartellettes cappuccino / Tartelletje cappuccino

Suggestions/Suggesties : Burger végétarien d'avocat et cheddar / Veggieburger van avocado en cheddar

*Ne dites pas trop de mal de vous-même, on vous croirait.*

*Een wijs man zoekt het in zichzelf, de dwaas zoekt het in anderen.*

## Mars 2017 / Maart 2017

- 1/3** Journée mondiale du compliment / Dag van het compliment
- 8/3** Journée internationale des femmes / Internationale vrouwendag
- 17/3** Fête nationale Irlandaise : St Patrick / Nationale feesdag Ierland : St-Patricksdag
- 18/3** Journée mondiale du sommeil / Wereld slaapdag
- 20/3** Journée mondiale sans viande / Internationale dag zonder vlees
- 21/3** Début du printemps / Begin van de lente
- 22/3** Journée mondiale de l'eau / Wereldwaterdag
- 24/3** Journée Européenne de la glace artisanale / Europese dag van artisanal ijs
- 25/3** L'heure d'été commence (on avance l'horloge d'une heure) / Aanvang zomertijd (de klok één uur vooruit)
- 27/3** Journée mondiale du fromage / Wereldkaasdag
- 30/3** Mars est comme la romance, il finit comme il commence

### Dictons de mars / Weetjes over maart :

Quand en mars il tonne, l'année sera bonne.

Le beau temps à la Saint Gontran (22/3), il faut tailler la vigne pour boire.

Mars, c'est un roman, ça commence comme ça se termine.

Als het dondert op Sint Cunegond (3 maart), einde van de winter in de grond.

Is op St Rupert (27 maart) de hemel rein, zo zal ook de zomer zijn.

Donder op een kale tak, geeft koren in de zak

Als maart geeft aprils weer, april geeft maarts weer



## Côte à l'os



## Brochettes suspendues

03/03 -> 30/06 : Chaque week-end Côte à l'os et brochette géante maison  
Elk weekend Côte à l'os en huisgemaakte reuzenbrochette

### MENU

03/03 - 09/03

Pavot (petit pain) d'aubergines et mozzarella / Maanzaadbroodje met aubergine en mozzarella

ou/of

Soupe aux carottes et gingembre / Soep van wortel en gember

Brochette de poulet et sauce teriyaki / Kipbrochette met teriyaki saus

Terrine de coco chocolat / Terrine van coco chocolade

Suggestions/Suggesties : Tomate farcie / Gevulde tomaat

### MENU

10/03 - 16/03

Boulghour aux raisins secs et magret de canard fumé / Bulgur van gedroogde rozijnen en gerookte eendenborst

ou/of

Soupe rustique / Rustieke soep

Dorade au pesto / Goudbrasem met pesto

Tartellette au sucre et compote de prunes / Suikertaartje en pruimencompote

Suggestions/Suggesties : Filet de porc laqué et ananas poêlés / Gelakte varkensfilet met ananas

*Qui va son propre chemin, peut être dépassé par n'importe qui.*

*Trotse mensen verdwalen liever dan de weg te vragen.*

# MENU

17/03 - 23/03

Rousette braisée, poireaux à l'étuvée, aneth, sauce Dugléré  
Gebraiseerde hondshaai, gestoofde prei met dille, Dugléré-saus

*ou/of*

Soupe à l'oignon gratinée  
Gegratineerde uiensoep

---

Filet de merlan pané au citron et purée d'artichauts  
Gemaneerde wijtingfilet met citroen en astisjokpuree

---

Tarte aux fruits des bois  
Taartje van bosbessen

Suggestions/Suggesties :  
Tarte aux courgettes et pesto  
Taart van courgette en pesto

*Ne commence pas ta journée avec les blessure d'hier !*

*Houd elke dag die aanbreekt voor je laatste.*

01/17

02/17

**03/17**

04/17

05/17

06/17

07/17

12

# MENU

24/03 - 30/03

Gratin aux pommes de terre et fromage de chèvre frais et lardons

Aaprdappel gratin en verse geitenkaas en spekjes

ou/of

Soupe au potiron et aux pleurotes

Soep van pompoen en oesterzwam

---

Pâtes au saumon, ricotta et petits pois

Pasta met zalm, ricotta en erwten

---

Cake aux carottes et à l'orange

Wortel cake met appelsien

Suggestions/Suggesties :

Cabillaud aux champignons et pancetta

Kabeljauw met paddenstoelen en pancetta

*Un bateau qui navigue à contre-courant, n'avance pas, il recule.*

*Wie met de stroom mee drijft, is het eerste bij het afvoerputje.*



## Avril 2017- April 2017

**01/04**

Aujourd'hui, gardez les yeux et les oreilles grands ouverts! Ne vous laissez pas attraper  
Hou vandaag zeker ogen en oren goed open! Laat je niet vangen



**04/04** Journée mondiale de la santé / wereld gezondheidsdag

**11/04** Journée mondiale de la maladie de Parkinson / wereld Parkinsondag

**13/04** Ouverture nationale de la saison des asperges aux Pays-Bas / nationale opening aspergeseizoen in Nederland

**16/04** Journée mondiale du cirque / wereld Circus Dag

**20/04** Journée des secrétaires /secretaressedag (België + Nederl.)

**22/04** Journée de notre planète / dag van onze planeet aarde

**27/04** Journée du Roi (Pays-Bas) / koningsdag (Nederland)

**29/04** Journée internationale de la danse / internationale dag van de dans

### Dictons de avril / Weetjes over april :

Le mauvais temps à la St Jules (12 avril) ne dure jamais longtemps

Le beau temps à la Saint Anicet (17 avril) annonce un bel été

A la Sainte Zita (27 avril), le froid ne dure pas.

Op Sint Tiburtius (14 april) na de noen, worden alle velden groen

Valt er voor Sint Joris (23 april) geen regen meer, dan komt er na hem des te meer

Een kikker die voor Marcus (25 april) kwaakt, blijft later heel vaak zonder spraak



## Le saviez vous ? / Wist je dat ?

### LE FRUIT DE LA PASSION :

Aussi appelé grenadille ou maracuja, ce fruit est originaire de l'Amérique du Sud, plus précisément du bassin amazonien, où de nombreuses espèces poussent toujours à l'état sauvage. Il s'agit d'une plante grimpante, semblable à la vigne. Ce fruit, riche en vitamine A et vitamine C, le carotène, des minéraux et des fibres, est utilisé frais comme fruit ou en salade de fruits, mousse, sorbet, cocktail, jus ou sirop. En Amérique du Sud, la grenadille a été abondamment utilisée en médecine traditionnelle pour traiter l'anxiété, l'insomnie, l'asthme, la bronchite et les infections urinaires. Au Brésil, l'infusion de feuilles est utilisée comme sédatif. Aux Antilles, les feuilles sont utilisées pour le traitement de l'hypertension artérielle.

### DE PASSIEVRUCHT :

*De passievrucht, een klimplant, is afkomstig uit Zuid-Amerika. Er bestaan vele soorten, maar de voor ons meest bekende passievruchtensoort heeft de grootte van een citroen, met een paarse schil. De vruchten kunnen ongeveer twee jaar na aanplanting van de plant geoogst worden. Rijpe vruchten hebben een harde, rimpelige schil en komen makkelijk los van de plant. Als je je passievruchten nog een tijdje wil bewaren koop je beter onrijpe vruchten. Die zijn stevig en iets zwaarder, met een egale schil. De onrijpe vrucht kan je nog laten verder rijpen op een warme plaats. In de koelkast kan je ze nog een week of 3 bewaren. Rijpe vruchten kan je nog een week bewaren. Wanneer je passievrucht wilt verwerken in een gerecht, voeg je het best pas aan het einde toe. Op die manier blijven de pitjes heel. Passievrucht is heel lekker in bijvoorbeeld smoothies*





### **Camping Le Val de l'Aisne / Eau Zone organise son 6 ième rallye pédestre touristique:**



Une promenade dans les environs du camping sur un parcours d'environ 4km  
Avec 20 questions à résoudre le long du parcours.

#### **Prix : Weekend gratuit / bons de valeur / prix par tirage au sort**

info et formulaire à la réception du camping Le Val de l'Aisne à Blier (Erezée)

participation : 4 € par formulaire

un formulaire par personne

chaque jour du 26 mars au 11 novembre 2016

chaque participant sera mis au courant des résultats



### **Camping Le Val de l'Aisne / Eau Zone organiseert haar 6de toeristische wandelzoektocht:**



*In de omgeving van de camping langs een parcours van ongeveer 4 km.*

*Een twintigtal vragen op te lossen langsheen het parcours.*

#### **Prijzen : Gratis weekend / waardebons / prijzen per lottrekking**

*info en deelnemingsformulier aan de receptie van de camping Le Val de l'Aisne*

*deelname : 4 € per formulier*

*één formulier per persoon*

*elke dag van 26/3 tot 11/11/2016*

*elke deelnemer krijgt achteraf de resultaten*



## **Deuxième rallye pédestre pour enfants**

### **Tweede kinder-wandelzoektocht**

sur le même parcours que les adultes

*op hetzelfde parcours als de volwassenen*

## Suggestions – Suggesties

31/03 - 06/04

Tarte aux pommes et camembert  
APPELTAART met camembert

*ou/of*

Soupe au chou-fleur, curry et aneth  
Soep van bloemkool, curry en dille

Filet de porc au citron et courgette  
Varkenshaasje met citroen en courgette

Banoffee au spéculoos  
Banoffee met speculaas

Suggestions/Suggesties :  
Tacos aux crevettes / Tacos met garnalen

09/04 : Carpodrome :

2 manches / 2 reeksen : 9 -> 12h & 13h30 -> 16h30

Concours de pêche individuel 20€ / Individuele hengелwedstrijd 20€

*Vous ne pouvez pas changer la vérité, mais vous pouvez vous changer vous même.*

*Een leugen die vaak genoeg verteld wordt, wordt op de duur zelf waarheid.*

# MENU

07/04 - 13/04

Pot au feu aux petits pois, thon et sésame  
Stoofpotje van erwten, tonijn en sesam

ou/of

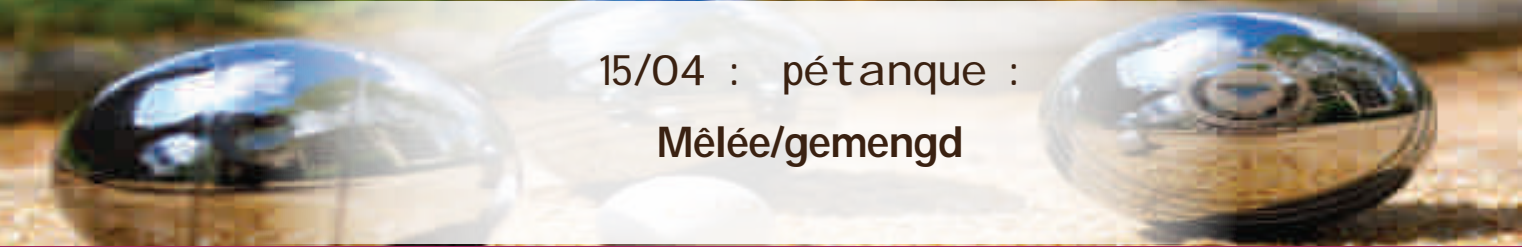
Potage aux asperges et au bleu (fromage)  
Aspergesoep met blauwe schimmel kaas

Navarin d'agneau à la bière  
Lamsnavarin van lam met bier

Gâteau de Savoie à la vanille  
Vanillegebak uit de Savoie

Suggestions/Suggesties :

Moussaka au bœuf et à la mozzarella  
Moussaka van rundsvlees en mozzarella



15/04 : pétanque :  
Mêlée/gemengd

*C'est pas bosser qui me faire peur, c'est passer 5 jours par semaine à espérer la samedi. Et faire la gueule le dimanche, parce qu'ensuite il y a le lundi.*

*De eerste 5 dagen na het weekend zijn het beroerdt, daarna gaat het wel weer.*

01/17

02/17

03/17

**04/17**

05/17

06/17

07/17

## Menu de Pâques / Paasmenu

16/04 & 17/04

Bulles et leurs surprenants délices de Pâques  
Bubbels met verrassende paaslekkernijen

---

Petite soupe verte au basilic, tomates séchées et asperges  
Groen soepje van basilicum zongedroogde tomaat en asperges

---

Ravioloni aragosta aux écrevisses, à la sole et à la salicorne, pleurotes et estragon  
Ravioloni aragota met rivierkreeft, tong en zeekraal, oesterzwammen en estragon

---

Sorbet citron vert  
Limoensorbet

---

Duo de couronne d'agneau et filet mignon irlandais,  
courgette, asperges vertes, sauce Pomerol, pommes de terre Roseval  
Duo van lamskroon en Ierse filet mignon,  
courgette, groene asperge, Pomerol sausje en Roseval aardappel

---

Création du Lapin de Pâques  
Creatie van de Paashaas

Prix/Prijs : 49 €/par personne/persoon

( Les plats sont disponibles séparément / de gerechten zijn ook afzonderlijk verkrijgbaar )



15/4 : 20h chanteur/zanger Lou Muzzillo

## PÂQUES / PASEN dimanche/zondag 16/04

A 7 H / Om 7.00 UUR

Le lapin de Pâques viendra avec un petit cadeau pour tous nos clients  
's morgens komt de paashaas langs met een leuke attentie voor al onze gasten !

A 11h / Om 11.00 uur

chasse aux oeufs pour les enfants dans la plaine de jeux  
kunnen de kids paaseieren rapen in de speel tuin.

### PETIT DEJEUNER DE PÂQUES / PAASONTBIJT

Profitez d'un magnifique petit déjeuner de Pâques avec une coupe de cava

Geniet van een overheerlijk Paasontbijt met een glaasje cava

*Que de temps perdu à gagner du temps.*

*Is dat niet gek : je krijgt meer geduld naarmate je ouder wordt en je dus eigenlijk niet veel tijd meer hebt.*

01/17

02/17

03/17

**04/17**

05/17

06/17

07/17

20

*La vie est trop courte pour être autrement qu'heureux.  
Je hebt een beetje geluk nodig om gelukkig te zijn.*

## MENU

14/04 - 20/04

Clafoutis aux asperges et truffes  
CLAFOUTIS MET asperges en truffel

ou/of

Sole aux poireaux, aneth et jus d'orange  
Zeetong met prei, dille en sinaasappel

---

Filet de veau au vermouth, jeunes oignons et granny smith  
Kalfsfilet met vermouth lente uitjes en granny smith

---

Coupe aux billes de melon et glace framipane  
Knikkers van meloen en ijs

Suggestions/Suggesties:  
Filet de cabillaud à l'origan

*Un second mariage est le triomphe de l'espérance sur l'expérience!  
Liefde is blind maar als je getrouwd bent, gaan je ogen wel open!*



22/4 : 20h

Chanteur/ Zanger **David Caruso**

## MENU

21/04 - 27/04

Salade détox aux légumes croquants  
Detoxsalade met krokante groenten

ou/of

Soupe traditionnelle de tomates aux boulettes de viande  
Traditionele tomatensoep met balletjes

Barbue aux figues et taboulé  
Griet met vijgen en taboulé

Mousse au mascarpone et citron  
Mousse van mascarpone en citroen

Suggestions/Suggesties :

Cuisses de grenouilles à l'ail  
kikkerbilletjes in de look

Sauté de poulet aux asperges, oignons de printemps, germes de soja et champignons  
Geroerbakte kip met asperges, lente ui, soja en champignons

01/17

02/17

03/17

**04/17**

05/17

06/17

07/17

22





## 29/4 : Babette et les Amusettes

28/04 -> 01/05 : Week-end huîtres et homard / oesterweekend & kreeftweekend

Soupe au lait de coco et homard / Kreeftensoep met kokosmelk

Homard et beurre aux herbes / Kreeft met kruidenboter

Homard grillé sauce diabolique / Gegrilde kreeft met duivelsaus

Homard à la nage / Kreeft à la nage

Homard à l'armoricaine / Kreeft met armoricaine saus

Huîtres nature / Oesters natuur

Huîtres à la normande / Normandische oesters

Huîtres, sauce champagne et épinards / Oesters in champagnesaus met spinazie



29/04 : pétanque :

Mêlée/gemengd

## Mai 2017 / Mei 2017

### TOUT LE MOIS, ASPERGES A LA CARTE - DE GANSE MAAND ASPERGES OP ONZE KAART !!

Crème d'asperges, asperges à la Flamande, asperges sauce mousseline, asperges au saumon fumé, asperges au jambon

Aspergeroomsoep, asperges op Vlaamse wijze, asperges met mousselinesaus, asperges met gerookte zalm, asperges met ham

Asperges en papillottes et langoustines / Asperges in papillot met gebakken langoustines

Asperges verte, purée de petits pois, jambon séché et oeuf poché / Groene asperges en erwtenpuree met ovengedroogde ham en gepocheerd ei

### CONCOURS de photo / FOTO-WEDSTRIJD

**Du 1/5 jusqu'au 1/9** vous pouvez participer au concours de photos. Collectionne 10 photos du camping et de ses environs (30 km).

Le jury choisira les 5 meilleures photos le 2 septembre à 14h dans notre brasserie 'A L'Aisne'.

1ier prix : un VTT, 2eme prix : un 'diner aux chandelles' pour 2p dans notre restaurant, du troisième au cinquième prix : prix en nature.

**Vanaf 1/5 tot 1/9** kan je deelnemen aan onze fotowedstijd. Verzamel 10 foto's van de camping en de omgeving (tot 30km).

De jury zoekt de 5 beste foto's op 2 september om 14u in onze brasserie.

Eerste prijs : een mountainbike, tweede prijs een candle light menu in ons restaurant, derde tot vijfde prijs in natura.

01/05 Fête du travail / dag van de arbeid

04/05, 05/05 Journée internationale des pompiers / internationale dag van de brandweer

11 -> 28/05 Festival du rire de Rochefort

13/05 World Fair Trade Dag

22/05 -> 11/06 Tennis Roland Garros – French open tennis

25/05 L'Ascension / OLH Hemelvaart

31/05 Journée du monde sans tabac / werelddag zonder tabak

**Dictons de mai- Weetjes over mei :**

A la Saint Boniface, toute bonne s'è ace

Brouillard de mai, chaleur de juin, amènent la moisson à point

Soleil de St Germain, nous promet du bon vin

Met Sint Job (10 mei), zet men de bonen volop

Sint Urbanis (25 mei) in de zon, wijn in de ton

De zon van St Germain (28 mei) bepaalt de kwaliteit van de wijn

Mai 2017

01/17

02/17

03/17

04/17

05/17

06/17

07/17

### Légumes de mai / groenten in mei :

Ail/look - Asperges blanches et vertes/witte en groene asperges - Aubergines - Bettes/bieten - Betteraves rouges/rode bieten - Chou fris /groene kool - Chou chinois/chinese kool - Chou- eur/bloemkool - Chou rave/koolraap - Concombre/komkommer - Epinard/spinazie - Laitue romaine/romeinse sla - Oignons/uien - Petis oignons blancs/kleine

### Fruits de mai / fruit in mei

Avocat – banane – citron – fruit de la passion – kiwi – litchi – mangue – papaye  
Avocado – banaan – citroen – passievrucht – kiwi – lychee – mango – papaja



### Dessert du mois de mai / dessert van de maand mei :

Tiramisu au chocolat / Tiramisu met chocolade



## Le muguet du 1er mai

La légende grecque veut que le muguet fut crée par Ampollon, dieu du mont Parnasse, pour en tapisser le sol, afin que ses neuf muses ne s'abiment pas les pieds.

### Het meiklokje

*Opgepast : je kan meiklokjes aan je geliefde schenken maar ze zeker niet opeten : alle delen van het meiklokje zijn giftig.*



*Une bonne confession vaut mieux qu'une mauvaise excuse.*

*Een excuus is een reden, maar een reden is niet altijd een excuus.*

## MENU

27/04 - 04/05

Petites sardine et Crumble  
Crumble van sardientjies

*ou/of*

Soupe de melon, basilic et canard fumé  
Soep van meloen, basilicum en gerookte eend

Wok de bœuf, gingembre et chou chinois  
Wok van rund, gember en chinese kool

Muffin à la banane  
Muffin van banaan

Suggestions/Suggesties : Ragoût de poissons aux tomates / Visragout met tomaat

## MENU

05/05 - 11/05

Clafoutis de petits pois, menthe et jambon  
Clafouti van erwten, munt en ham

*ou/of*

Soupe froide de concombre et langoustines  
Koude komkommersoep met langoustines

Boulettes d'agneau à la menthe et coriandre  
Lamsbouletjes met munt en koriander

Smoothie verte  
Groene smoothie

Suggestions/Suggesties : Roulade de porc aux lardons et comté / Varkensrolade met spek en comté

01/17

02/17

03/17

04/17

05/17

06/17

07/17

07/05 Carpodrome : De 9h à 12h et de 13h30 à 16h30 : Américaine 40 € par équipe

11-13/05 Carpodrome : 3 jours festival Shimano / 3 daags festival Shimano

13/05 Petanque : **triplette formée/ triplete gevormd**

## 14/05 Fête des mères / Moederdag

### MENU

12/05 - 18/05

Wrap de poulet et paprika / Wrap van kip en paprika

ou/of

Soupe au panais et orange / Soep van pastinaak en appelsien

Filet de pintadeau aux morilles / Filet van parelhoen met morieltjes

Brioche toastée, fraises et crème / Toast van brioche, aardbeien en crème anglaise

Suggestions/Suggesties:

Truite aux amandes et herbes vertes / Forel met amandel en groene kruiden

Compote de rhubarbe / Rabarbercompote

*L'homme faible se protège derrière un nom. L'homme fort se le crée.*

*De meest lege mensen op aarde zijn de mensen die het meest vol zijn van zichzelf.*

## MENU

19/05 - 25/05

Salade de fenouil , mangue et scampi / Salade van venkel , mango en gegrild de scampi

*ou/of*

Soupe au chou chinois et pomme / Soep van Chinese kool en appel

Ragoût de lapin au vin blanc / Ragout van konijn en witte wijn

Gâteau aux myrtilles et crumble / Blauwe bessen crumble taart

21/05 Carpodrome : De 9h à 12h et de 13h à 16h30 Américaine 40 € par équipe



27/05 :

**Chanteur Patrick Valk**

27/05 Pétanque : mée / gemengd

*L'amour fait naître la jalousie, mais la jalousie fait mourir l'amour.*

*Jalouzie is een gebrek van vertrouwen, vooral aan zelfvertrouwen.*

01/17

02/17

03/17

04/17

05/17

06/17

07/17

## MENU

26/05 - 01/06

Gambas grillées au gingembre / Gegrilde gambas met gember et roomsoep van tuinkers en gras

*ou/of*

Soupe crémeuse au cresson / Roomsoep van tuinkers

Côtelettes d'agneau marinées et grillées / Gemarineerde en gegrilde lamskoteletjes

Semifreddo à la vanille, chocolat et amandes / Semifreddo van vanille, chocolade en amandel

Suggestions/Suggesties: Ragoût de crabe et fenouil / Ragout van crab en venkel

**27/05 - 01/06 : Week-end Fruits de mer – Zeevruchtenweekend**

**Huîtres, bigorneaux, pinces de crabe, crevettes grises, bulots,  
couteaux de mer, 1/2 homard, praires, langoustines, moules, palourdes  
Oesters, kreukeltjes, krabbenpoten, grijze garnaltjes, wullocks, scheermessen,  
½ kreeft, venusscheplen, langoustines, mosselen, clams**

**Réservation souhaitée / Reservatie gewenst**

## JUI N 2017 / JUNI 2017

**01/06** Journée mondiale des parents / Wereld oudersdag

**05/06** Journée des naturistes / Dag van de naturisten

**08/06** Journée du monde de l'océan / Wereld oceanendag

**11/06** Fête des pères / Vaderdag

**15/06** Journée de lutte contre la faim / werelddag ter bestrijden van de honger

**24/06** Jour du solstice d'été / Midzomerdag

(vraiment la journée la plus longue de l'année / Werkelijk langste dag van het jaar werkelijk langste dag van het jaar)

**26/06** Journée mondiale des veuves / Wereld weduwendag

### Dictons de juin/ Weetjes over juni ::

St. Marcellin (2) bien pour l'eau, aussi bien pour le vin/ Is St. Marcellin (2) goed voor het water, is hij ook goed voor de wijn

Le soleil sur St Herve (17) annonce un bon été / Zon op St Herve (17) kondigt een mooie zomer aan

La pluie sur St Han (24), c'est de la pluie pour six semaines / Regen op St. Jan is regen voor zes weken

**03/06** : Golden old songs : Frank Sinatra, Will Tura, Neal Diamonds  
avec chanteur/met zanger Renaat

*Certaines personnes sont tellement pauvres que tout ce qu'elles possèdent, c'est de l'argent.*

*Er zijn maar 2 perfecte mensen, de ene is al dood, de andere moet nog geboren worden.*



# MENU

02/06 - 08/06

Petites crevettes à la papaye / Garnaal tjes met papaya

*ou/of*

Tartel ette à la fêta et épinards / Tartel ette van feta en spinazie

Filet d'agneau aux petits pois jeunes / Lamsfilet met jonge erwten

Cheesecake aux fruits rouges / Cheese cake met rode vruchten

Suggestions/Suggesties :

Saumon Teriyaki / Zalm teriyaki

**NOUVEAU / NI EUW**

11/06 : Carpodrome :

**De 9h à 12h et de 10h30 à 16h30 : QUATUOR CARPO**

(4 pêcheurs par équipe sur le même emplacement/ 4 vissers per ploeg op dezelfde plaats)

Américaine 100 € par équipe

*L'erreur, comme le rire, est humaine.*

*Wie geen fouten maakt, maakt helemaal niets.*

## MENU

09/06 - 15/06

Vitello tonnato

*ou/of*

Potage de laitue, parmesan râpé/ Sla soep met geraspte parmezaan

Blanquette de lotte et coquillages / Blanquette van zeeuivel en schelpjes

Dessert au chocolat et aux noix / Chocolade dessert met nootjes

Suggestions/Suggesties :

Pâtes aux légumes grillés et anchois / Pasta met gegrilde groenten en ansjovis



10/06 Pétaque :

Triplette fromée / triplette gevormd

***11 juin / juni : fêtes des pères / vaderdag !***

*Le fou se croit sage et le sage se reconnaît fou.*

*beter helemaal gek dan maar een halve gare.*

01/17

02/17

03/17

04/17

05/17

**06/17**

07/17

24/06 Carpodrome : De 9h à 12h et de 13h30 à 16h30 Américaine 40 € par équipe

13/05 Pétanque : mêlée/gemengd

## MENU

16/06 - 22/06

Gratin de tomates, poivrons et halloumi / Gratin van tomaat en paprika met halloumi

ou/of

Soupe de melon, huile d'olive et canard fumé / Soep van meloen, olijfolie en gerookte eend

Hamburger à l'italienne et mozzarella / Hamburger op Italiaanse wijze met mozzarella

Panna cotta aux fruits rouges / Panna cotta met rode vruchten

Suggestions/Suggesties :

Penne au saumon / Penne met zalm

Longe de porc 'blackwell' avec du bien de notre jardin / Varkenslende 'blackwell' met zomers groen

## MENU

23/06 - 30/06

Salade fraîche au bœuf poêlé et oignons rouges / Frisse salade van fijn rund en rode uien

ou/of

Bouillon printanier aux boulettes / Lentebouillon met balletjes en brunoise

Filet de plie au fenouil grillé / Pladijsfilet met gegrilde venkel

Smoothie aux fraises / Smoothie van aardbeien

Suggestions/Suggesties :

Tartare de bœuf à l'italienne / Rundstarrtaar op Italiaanse wijze

# Juillet et août 2017 / Juli en augustus 2017

Pendant les mois d'été profitez-en pour découvrir notre merveilleux cocktail d'été rafraichissant « à l'Ais(n)e »  
Geniet tijdens de zomermaanden van onze heerlijk verfrissende zomer cocktail « à l'Ais(n)e »

01/07 Extra petanque



07/07 & 09/07 Happy Best



08/07  
Michael  
Venicio



15/07 Lauri & Jippy



21/07 14h30  
Rommel markt  
Lucky Jordan



21/07 16h  
Dina Rodriguez



12/08  
Les pipel et tes



19/08  
Laurette  
Goubelle

01/17

02/17

03/17

04/17

05/17

06/17

07/17

34